

Разговор по телефону

1

À téléphone

| | |
|---------------|-----------------|
| Здравствуйте. | <i>Bonjour.</i> |
| Добрый день. | <i>Bonjour.</i> |
| Добрый вечер. | <i>Bonsoir.</i> |
| Доброе утро. | <i>Bonjour.</i> |

Фирма «Трансэкспо». Здравствуйте.
Société Transexpo, bonjour.

Торговая палата. Здравствуйте.
Chambre de commerce, bonjour.

Это Иванов.
C'est Ivanov à l'appareil.

Это Виктор Леонов, директор фирмы «Диско».
C'est Victor Léonov, directeur de la société Disco.

С вами говорит Татьяна Попова, переводчик фирмы.
C'est Tatiana Popova, interprète de la société.

С вами говорят с фирмы...
C'est de la part de la société...

Это секретарь фирмы...
C'est le (la) secrétaire de la société...

С вами говорит представитель фирмы...

Je vous appelle de la part de la société...

Алло. Слушаю вас.

Allô. Je vous écoute.

Слушаю.

Je vous écoute.

Можно директора?

Je voudrais parler au directeur.

Можно Иванова?

Je voudrais parler à Monsieur Ivanov.

Можно господина Иванова?

Je souhaiterais parler à Monsieur Ivanov.

Можно Александра Ивановича?

Pourrais-je parler à Alexandre Ivanovitch ?

Можно Фролова Александра Ивановича?

Pourrais-je parler à Monsieur Frolov ?

Можно поговорить с Александром Ивановичем?

Pourrais-je parler à Alexandre Ivanovitch, s'il vous plaît ?

Можно попросить господина Дюпона?

Je souhaiterais parler à Monsieur Dupont, s'il vous plaît.

Попросите, пожалуйста, переводчика фирмы.

Je voudrais parler à l'interprète de la société, s'il vous plaît.

Соедините меня, пожалуйста, с генеральным директором.

Pouvez-vous me passer le directeur général, s'il vous plaît ?

Будьте добры, соедините меня с генеральным директором.

Pourriez-vous me passer le directeur général, s'il vous plaît ?

Мне нужно поговорить с генеральным директором.

J'ai besoin de parler au directeur général.

Мне господина Иванова, пожалуйста.

Je voudrais parler à Monsieur Ivanov, s'il vous plaît.

Позовите, пожалуйста, господина Дюпона к телефону.

Veillez appeler Monsieur Dupont à l'appareil.

Одну минуту. *Une minute, je vous prie.*
Минутку. *Un instant, je vous prie.*
Минуточку. *Un petit instant, je vous prie.*

Подождите минутку.
Veillez attendre un petit instant.
Подождите минутку, пожалуйста.
Veillez patienter un instant, s'il vous plaît.

Подождите, пожалуйста. *Veillez patienter, je vous prie.*
Я посмотрю, на месте ли он. *Je vais voir s'il est là.*
Сейчас он подойдёт. *Il arrive.*

Не кладите трубку!
Ne quittez pas !
Соединяю. *Je vous mets en ligne.*
Передаю ему трубку. *Je vous le passe.*
Плохо слышно. *Je vous entends mal.*

Говорите громче, пожалуйста.
Pourriez-vous parler un peu plus fort, s'il vous plaît ?

Я перезвоню. *Je rappellerai.*
Перезвоните, пожалуйста. *Pouvez-vous rappeler ?*
Положите трубку. *Raccrochez.*
Нас разъединили. *Nous avons été coupés.*

Это фирма...? *C'est bien la société... ?*
Господин...? *Vous êtes bien Monsieur... ?*

| | |
|--------------------------------|--|
| Да, слушаю вас. | <i>Oui, je vous écoute.</i> |
| Да, это я. | <i>Oui, c'est lui-même.</i> |
| Нет, это его заместитель. | <i>Non, c'est son adjoint.</i> |
| Вы ошиблись номером. | <i>Vous vous êtes trompé de numéro.</i> |
| Вы не туда попали. | <i>Vous n'êtes pas au bon endroit.</i> |
| Вы ошиблись. | <i>Vous faites erreur.</i> |
| Вы набрали неправильный номер. | <i>Vous avez fait un mauvais numéro.</i> |
| Вы неправильно набрали номер. | <i>Vous avez fait un faux numéro.</i> |
| Здесь таких нет. | <i>Il n'y a personne de ce nom ici.</i> |

Куда вы звоните?
Êtes-vous sûr d'avoir fait le bon numéro ?

По какому номеру вы звоните?
Quel numéro voulez-vous ?

Какой номер вы набрали?
Quel numéro avez-vous composé ?

Кого вам нужно? *Qui demandez-vous ?*

А кто это говорит? *C'est de la part de qui ?*

Простите, с кем я говорю? *Qui est à l'appareil ?*

Простите, а кто его спрашивает?
Qui le demande ? Qui dois-je annoncer ?

Это переводчик фирмы...
C'est l'interprète de la société...

Это представитель фирмы...
C'est le représentant de la société...

Это коммерческий директор фирмы...
C'est le directeur commercial de la société...

Это финансовый директор фирмы...

C'est le directeur financier de la société...

Это секретарь директора фирмы...

C'est le (la) secrétaire du directeur de la société...

Я звоню вам по поручению директора нашей фирмы.

Je vous appelle de la part du directeur de notre société.

К сожалению, его сейчас нет.

Malheureusement, il n'est pas là pour l'instant.

Его нет на месте.

Il est absent.

Господина Леонова нет.

Monsieur Léonov n'est pas là.

Госпожи Леоновой нет.

Madame Léonova n'est pas là.

Александра Ивановича нет.

Alexandre Ivanovitch n'est pas là.

Александры Ивановны нет.

Alexandra Ivanovna n'est pas là.

Он вышел.

Il est sorti.

Она вышла.

Elle est sortie.

Он сейчас на переговорах.

Il est en réunion.

Он занят.

Il est occupé.

Она занята.

Elle est occupée.

Он разговаривает по телефону.

Il est en ligne pour le moment.

У него переговоры.

Il est en réunion.

У неё переговоры.

Elle est en réunion.

Он на совещании.

Il est en réunion.

Он в отъезде.

Il est en déplacement.

Он в командировке.

Il est en mission.

Вы не скажете, Симонов Виктор Иванович будет сегодня?

Pouvez-vous me dire si Monsieur Simonov sera là aujourd'hui ?

Скажите, пожалуйста, господин Дюран будет сегодня?

Pouvez-vous me dire si Monsieur Durand sera là aujourd'hui ?

Вы не знаете, он сегодня будет?

Vous ne savez pas s'il sera là aujourd'hui ?

Скажите, пожалуйста, когда будет господин...?

Pouvez-vous dire quand Monsieur... sera là ?

Скажите, пожалуйста, когда будет госпожа...?

Pouvez-vous dire quand Madame... sera là ?

Скажите, пожалуйста, когда он будет?

Pouvez-vous me dire quand il sera là ?

Скажите, пожалуйста, когда она будет?

Pouvez-vous me dire quand elle sera là ?

Вы не скажете, когда он будет?

Savez-vous quand il sera là ?

Вы не скажете, когда она будет?

Savez-vous quand elle sera là ?

Он будет попозже.

Il sera là un peu plus tard.

Он будет через час.

Il sera de retour dans une heure.

Он будет после обеда.

Il sera de retour dans l'après-midi.

Он будет завтра.

Il sera là demain.

Он будет послезавтра.

Il sera là après-demain.

Он будет через два дня.

Il sera là dans deux jours.

Его сегодня не будет.

Il ne sera pas là aujourd'hui.

Позвоните попозже, пожалуста.

Pouvez-vous rappeler un peu plus tard ?

Позвоните ему через час.

Appelez-le dans une heure.

Позвоните ей завтра.

Appelez-la demain.

Вы не могли бы перезвонить ему через час?

Pourriez-vous le rappeler dans une heure ?

Вы не могли бы позвонить попозже?

Pourriez-vous rappeler un peu plus tard ?

Вы можете позвонить попозже?

Pourriez-vous rappeler un peu plus tard ?

Его телефон занят.

Son poste est occupé.

Его телефон не отвечает.

Son poste ne répond pas.

Вы можете подождать?

Vous pouvez attendre ?

Что-нибудь передать ему?

Voulez-vous lui laisser un message ?

Что ему передать?

Voulez-vous que je prenne un message ?

Чем могу помочь?

Que puis-je faire pour vous ?

Чем могу быть полезен?

En quoi puis-je vous être utile ?

Вы можете ему передать, что звонил Жан Дюпон?

Pouvez-vous lui dire que Jean Dupont a appelé ?

Передайте, пожалуйста, что звонил Дюран с французской фирмы.

Pouvez-vous lui dire que Durand, de la firme française, a appelé ?

Передайте ему, пожалуйста, что звонили из «Внешторгрекламы».

Pouvez-vous lui dire qu'on a appelé de Vnechtorgreclama.

Мне очень нужно поговорить с ним.

J'ai vraiment besoin de lui parler.

Попросите его, пожалуйста, позвонить мне сегодня вечером.

Pourriez-vous lui demander de me rappeler ce soir ?

Будьте любезны, попросите его позвонить мне завтра в первой половине дня.

Pourriez-vous lui demander de me rappeler demain dans la matinée ?

Попросите, пожалуйста, господина Дюпона позвонить мне.

Pourriez-vous demander à Monsieur Dupont de me rappeler ?

Я позвоню попозже.

Je rappellerai un peu plus tard.

Мой телефон 234-56-78.

Mon numéro de téléphone est le 234.56.78.

Хорошо, я передам.

Je lui transmettrai votre message.

Я ему передам.

Je lui ferai la commission.

Я передам вашу просьбу.

Je lui ferai part de votre demande.

Я передам.

Je transmettrai.

Я передам, что вы звонили.

Je lui dirai que vous avez appelé.

Это по какому вопросу?

C'est à quel sujet ?

Что вас интересует?

Qu'est-ce qui vous intéresse ?

Что интересует вашу фирму?

Qu'est-ce qui intéresse votre firme ?

Что интересует ваше объединение?

Qu'est-ce qui intéresse votre entreprise ?

Речь идёт о поставке товаров в Россию.

Il s'agit de la fourniture de marchandises en Russie.

Мы хотели бы поговорить с вами о рекламе наших товаров.

Nous aimerions discuter avec vous de la publicité de nos produits.